

"Iyā'n' at k'ù' dītnnī',"
 "Only what he he said,"
 that's wanted,
 yä'dzūgūtītltci'ç," yī'hlnī.
 take off the curtain!" she said.

Yitho'itsū çanī'ddiyo.
 And she went out.
 çaillo', yitho'itsū qōdī'hl-
 threw, and she made
 o'n vwī tsī', yitho'itsū
 the grandmother and
 (nominative),
 ts, oqōqōyī'hl t'rān sū-
 and old
 woman
 lnī. Qwūtdo'ingī nihltciç
 said. Put on the curtain,

n. Yitho'itsū qū'nāçta'n.
 And they lay down.
 Yitho'itsū "Sī tco'i,"
 And, "My grand-
 child,"
 yī'hlnī. "Gīlū dē'nna
 she said. "Now man
 'go' nīhlnī'dū' vwūtlō'iyi-
 'go' if he says to you, give them
 yī'hl dē'nna yō'xōnnīneyo.
 and man came to her.
 'go," yī'hlnī. Yitlō'iūdū-
 'go," he said. She gave it
 tō'koīntē'tlūkok tdi tsī'
 ran up her grand-
 mother
 ," yī'hlnī. Tō'koīnqōyī't-
 she said. They took the
 tūtäçtlai'q. Yūq qōyī'hl
 ey took out. House also
 yī'hl, yitho'itsū kūska'
 also, and rich

qaiçtlāt sīdāhltse'q vwītsī sū'xūlūk k'wātcī' getdī' qo'ur-
 they be- she was glad the grand- poor because very she
 came mother
 crī'gūdiççēt yit nū'qūtāçdyā'q.
 was thankful there they staid.

33. THE ADVENTURES OF A MOUSE.¹

Tlen ūxaiho'ihl toitco'q-vwon. Yitho'itsū qwūtdigā'hl
 A Mouse was going seashore. And at last
 along
 qūtūdiçinū'q, yitho'itsū ntūvā'hn toitco'q, vwū'gū tçūta'nūç
 he became tired, and swam (in) the sea, its night
 5 yī'hl vwū'gū dran yī'hl, qwūtdigā'hl vwiyī'hl-vwī'tsū-qōūtīt-
 also its day also, at length he became worn out.
 nī'n. Nlkwosna'llūdū dran vwū'gū tçūta'nūç yī'hl, yitho'itsū
 Ten days their nights also, and
 gī'loūte'ts tē'yīdoūte'l ihltçō'n. Yū'kū doūdiyo' yitho'itsūn,
 bark floating in the he saw. That he went on [also,
 water
 wūhliāntltdyā'q yitho'itsūn, i ūk'ū'dzū. Yitho'itsū nnāhl
 he went to sleep also, it upon. And how
 ta'dū crē dran wūhliāhtū'n qoño'. Åqāqū'hltidīk t'rānī'-
 many I know days he slept while. And then he awoke
 not
 10 dūdūt nnō'kō vwiyī'hl-qūtūdiçitdītē'ūq. Yitho'itsū tō'kōge'-
 shoreward with him it bumped. And he looked
 nāçton. Ntdō'kō yūq qaiðū'ō'n yīhltçō'n. No'ūtēn nō-
 up. Up house there was he saw. Two
 kōhltā'hln nō'qōqōnīhxo'n, yitho'itsū tokā'diyo' yitho'itsū
 women were playing, and he went ashore and
 qōxōo't nīneyo'. Yitho'itsū yū'qai i yū'q ikgī'dzū qōqōhl-
 out toward went. And that it house little they were
 them
 tsē'n. Yitho'itsū qwōn' trēedoqā'iq tlen nīlā'ntsūn. Yū'kū
 making. And suddenly he ran out Mouse being. Those
 15 nōkōhltā'hln qa'iyigīdīnīhlnī'n, yitho'itsū gehlū'kūn nōkāihlō'n
 women they caught sight and one woman
 (of Mouse),

¹ For translation see p. 105.

tcrútc ðihlyíhl, yitho'ítsû yí'tloxwá'hl. Dählínní' yö'xögí'tdû
 stick seized, and she struck at it. But to one side
 qú'tlúxúhl, yitho'ítsû críhltúe'dokâiq. Yitho'ítsû yûq qö'xöo't
 she struck, and he ran and hid. And house out toward
 trúí'tdokâiq. Yitho'ítsû ge'näçto'ntdû tso íhltço'n. Yitho'-
 he ran. And when he looked cache he saw. And
 ítsû yí'tsû tadiyo' tso kähntdí'gû yû'k'údo'íðiyó. Yitho'ítsû
 to it he went cache ladder he went up on. And
 5 yiyít do'íðiyó, yitho'ítsû qú'llivwí'zr yíhltçí't, qa tçí yíhltçít,
 inside he went, and dried whitefish he took, oil also he took,
 yitho'ítsû no'únûxú'ddiyó, yitho'ítsû yí'tiðoxa'n yûq-qoú'ú'n,
 and he came down, and he carried on house from,
 his back
 vwüç k'údzû. Vwüç k'ú'dzû úhlté' xaho'íhl, qöyíhl vwüç
 bank upon. Bank upon continually he went, and bank
 údú'xúhlto'íthl, qútdú'xaihlçüt yitho'ítsûn. Yitho'ítsû qú'l-
 he missed his footing, he fell down also. And dried
 livwí'zr wú'k'úyidehltsí'tl, yitho'ítsû dátço'n'.
 whitefish on him fell, and he died.

VC

By PLIN

The following vocal
 and examples taken from
 It should be rememb
 main, has followed the
 languages.¹ The vowel

a as in *father*.
ä as in *what*.
ä as in *hat*.
á as in *law*.
ái as in *boil*.
e as in *they*.
ě as in *them*.
i as in *pique*.
ĩ as in *pick*.
o as in *note*.
ö as in *home*.
u as in *rule*.
ü as in *pull*.
ú as in *but*.

The continuant cons
 sonian system.

ç is surd *th* in *thin*.
ð has been used for the con
c has the sound of *sh* in *s*
jr, *zr*, *rz*, *rj*, probably repre
 to a certain amount of
vw probably stands for a bil
x, contrary to present usage
q is the corresponding surd
hl is a single sound, a later